

---

REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE  
MINISTERE DE L'ENSEIGNEMENT SUPERIEUR ET DE LA RECHERCHE  
SCIENTIFIQUE

UNIVERSITE ABDELHAMID IBN BADIS DE MOSTAGANEM

FACULTE DES LANGUE ETRANGERES

DEPARTEMENT DE LANGUE FRANCAISE



MEMOIRE DE MASTER EN

LANGUE ET CULTURE

Analyse des erreurs d'orthographe chez les apprenants en classe de FLE

Cas d'étude : première année moyenne

Présentée par :

Mlle SETTOUF Fatma

Sous la direction de :

Mme YAHYA

Membres De Jury :

Président : Mme NEHERI

Examineur : Mme BECHELAGHEM

ANNEE UNIVERSITAIRE : 2018/2019

---

# *Dédicace*

Je dédie ce travail :

A mon père, mon premier encadrant, depuis ma naissance.

A ma très chère mère : qu'elle trouve ici l'hommage de ma gratitude qui, si grande qu'elle puisse être, ne sera à la hauteur de ses sacrifices et ses prières pour moi.

A mes sœurs et frères ; à qui je souhaite beaucoup de réussite et de bonheur.

A tous mes amies et amis qui me sont chers, à tous ceux que j'aime et qui m'aiment : qu'ils trouvent ici l'expression de mes sentiments les plus dévoués et mes vœux les plus sincères.

Que dieu le tout puissant vous préserve tous et vous procure sagesse et bonheur.

---

# Remerciements

Ce mémoire est le résultat d'un travail de recherche de près de 8mois. En préambule, je veux adresser tous mes remerciements aux personnes avec les quelles j'ai pu échanger et qui m'ont aidée pour la rédaction de ce mémoire.

En commençant par remercier tout d'abord :

- **Madame YAHYA**, l'encadreur de ce mémoire, pour son aide précieuse et pour le temps qu'elle m'a consacré et pour sa grande disponibilité et ses encouragements tout au long de la rédaction de ce mémoire.
- **Monsieur AMARA Abdelrazek**, le responsable du parcours pour sa générosité, et qui a su nous guider vers les bonnes références.
- **Merci aux élèves de première année moyenne de l'école ZEGHLOUL de MOSTAGANEM**, qui grâce a leurs nous sommes inspirés.

J'adresse mes plus sincères remerciements à ma famille : **mes parents, et tous mes proches et amis**, qui m'ont accompagnée, aidée, soutenue et encouragée tout au long de la réalisation de ce travail.

---

# SOMMAIRE

1. Introduction générale .....	1
--------------------------------	---

## Partie théorique

### Chapitre I : Préparation du projet

#### Introduction

1.1. L'apprentissage du FLE	
1.1.1 L'apprentissage d'une langue .....	4
1.1.2 L'apprentissage de la langue française en Algérie .....	4
1.1.3 L'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de FLE.....	6
1.2. Définitions des concepts clés	
1.2.1. Définition de l'orthographe.....	7
1.2.2. Les types de l'orthographe française .....	7
1.2.3. L'orthographe et le système graphique.....	8
1.2.4. La distinction entre erreur et faute d'orthographe .....	9
1.2.5. L'impact de l'erreur d'orthographe dans la production écrite .....	9

Conclusion .....	10
------------------	----

#### Partie pratique

### Chapitre II : Réalisation du projet

Introduction.....	13
-------------------	----

2.1 Les démarches de la réalisation .....	13
2.1.1 Présentation du terrain.....	13
2.1.2 Cadre méthodologique de la recherche .....	13
2.1.3 Corpus .....	13
2.1.4 Le choix du questionnaire .....	13
2.1.5 Présentation du questionnaire .....	13
2.2 La réalisation du projet.....	14
2.2.1 Etude qualitative et quantitative des résultats de l'enquête .....	14
2.2.2 Analyse des résultats des questionnaires.....	15

Conclusion .....	21
------------------	----

Conclusion générale .....	23
---------------------------	----

## Bibliographie

## Annexe

---

# INTRODUCTION GÉNÉRALE

## Introduction générale

---

A travers le stage que nous avons effectué au sein du collège *ZEGHLOUL, MOSTAGANEM* nous avons remarqué que les élèves du niveau 1<sup>er</sup> année moyenne trouvent des difficultés en écrivant. Ce qui nous a poussés à faire des recherches.

Notre travail consiste à relever et analyser les erreurs commises par les élèves de moyenne à travers leurs rédactions. Pour bien atteindre cet objectif, nous avons posé les questions suivantes :

- Pourquoi les apprenants du moyen (1AM) ont des difficultés à l'écriture malgré qu'ils aient des acquis pris au primaire ? Quelle est l'origine de ses difficultés ?

L'expérience de l'enseignement que nous avons acquise dans cette école à confirmer que ses derniers ont des lacunes en rédigeant des textes, des paragraphes, des productions écrites et même des phrases en faisant beaucoup de fautes d'orthographe.

### Hypothèses

Pour répondre à notre problématique, nous proposons les hypothèses suivantes :

- L'influence de la langue maternelle sur l'apprentissage des apprenants du FLE.
- La non maîtrise de l'orthographe dans les premières années d'apprentissage à l'école primaire.
- Le côté socio familiale influe sur l'apprentissage des apprenants du FLE.

Notre démarche consiste à faire le rapprochement entre la préparation et la conception. Pour cela nous avons élaboré un plan en deux parties afin de détailler en profondeur nos recherches.

# PARTIE THÉORIQUE

# CHAPITRE 1

## PRÉPARATION DU PROJET

L'enseignement du français dans les différents paliers a pour objectif la maîtrise de la langue à l'oral et à l'écrit.

A l'écrit, des recherches menées dans le contexte moyen algérien ont prouvé que nos élèves commettent beaucoup d'erreurs notamment les erreurs d'orthographe.

Cette première partie consiste principalement à la présentation détaillée de quelques notions relatives à l'apprentissage du FLE et l'histoire de l'orthographe.

### **1.1. L'apprentissage du FLE :**

#### **1.1.1. L'apprentissage d'une langue :**

Une Langue étrangère est une langue qui n'est pas la langue maternelle d'une personne. Si bien qu'elle doit en faire l'apprentissage pour pouvoir la maîtriser ceci peut se faire de différents manières : par la voie scolaire, par des cours, des stages ou des formations à l'âge adultes par des manuels ou des méthodes multimédias, par le bain linguistique...etc.

Certains enfants apprennent les langues de leurs deux parents. Si ceux-ci n'ont pas la même langue natale : ses enfants sont bilingues. Aucune des deux langues n'est alors étrangère pour cet enfant même si une des deux est étrangère dans le pays de naissance.

En Algérie le paysage sociolinguistique de l'Algérie est fortement lié à son appartenance géographique au nord de l'Afrique, qui a subi de multiples invasions étrangères qui se sont succédé au fil du temps sur ce territoire depuis l'Antiquité. Pour cela, l'histoire de l'Algérie est inévitablement influencée sur plusieurs plans sociolinguistiques, sociopolitiques, culturels et langagiers par le passage de civilisation(romaine, byzantine, espagnole, ottomane, française), qui a empellement marqué la coexistence de l'arabe avec ses différents dialectes : classique ou littéraire qui est une langue du coran, standard ou moderne comme langue officielle du pays, et l'arabe dialectal ou algérien langue maternelle d'une partie des algériens, ainsi que le berbère et ses diverses variétés (le Kabyle, le Chaoui, le mozabite, le chleuh, le chenoui, le Zénète, le tamachek) et le français comme première langue étrangère.

L'Algérie est un pays plurilingues. Depuis la révision constitutionnelle de 2016, le pays reconnais deux langues officielles ; l'Arabe et le Tamazigh ; auparavant seul l'arabe avait ce statut, L'arabe dialectale appelé localement *DERDJA*, est la principale langue véhiculaire utilisée par la population. Le Tamazigh et le Français sont également réponsus, cette dernière étant d'ailleurs la langue la plus utilisée par les algériens sur les réseaux sociaux, bien qu'elle n'ait pas le statut officiel.

#### **1.1.2 L'apprentissage de la langue française en Algérie :**

Le français est enseigné dès le deuxième palier de l'école primaire. Selon l'organisation internationale de francophonie(OIF), « le nombre de personne âgées de 5ans et plus déclarants savoir lire et écrire le français, d'après les données de recensement de 2008 communiqué par l'office

*national des statistiques d'Algérie* »<sup>1</sup> est de 11,2 millions cela représente un tiers de 34,4 millions d'algériens, et plus en terme de pourcentage en excluant les moins de 5ans.

Selon un sondage publié par *l'institut ABASSA*, 60% des foyers algériens comprennent et / ou pratiquent le français et selon une étude du conseil supérieur de l'enseignement, 70% des parents d'élèves souhaitent que leurs enfants apprennent le français.

Au lendemain de l'indépendance, le principal objectif des autorités algériennes sur le plan linguistique était de redonner à l'arabe la place qu'il avait perdue. Il s'agit d'une politique qui vise à rendre à langue arabe tous ses droits et à la proclamer langue national et officielle (Grand *guillaume*, 1983). Pour ce qui est Français, il se voit conférer le statut de langue étrangère ou seconde. De ce fait, une série de réformes organisant son apprentissage ont été mises en place. Mais, depuis la décision de l'état d'arabiser le système éducatif.

La place du français s'est réduite dans les écoles. Nous pouvons dire qu'à chaque réforme, la place de cette langue se réduit comme la peau de chagrin de Balzac. Son volume horaire hebdomadaire ne cesse de changer, il est passé de 15 heures par semaine à 11 heures durant les trois années du deuxième palier (primaire) et de 9 heures par semaine durant les trois années du troisième palier (collège) (Taleb Ibrahim 1995).

La politique d'arabisation s'inscrit dans la démarche de réappropriation de l'identité arabo-musulmane à laquelle les Algériens doivent, selon les autorités politiques de l'Algérie indépendante, s'identifier (Zenati, 2004). C'est la raison pour laquelle, le premier président *Ahmed Ben Bella* a prononcé en 1963 le discours suivant ; « *Nous sommes des Arabes, des Arabes, dix millions d'arabes (.....) Il d'avenir dans ce pays que dans l'arabisme* ». <sup>2</sup>

La langue française occupe une place prépondérante dans la société algérienne, et ce, à tous les niveaux : économique, social et éducatif. Le français connaît un accroissement dans la réalité algérienne qui lui permet de garder son prestige, et en particulier, dans le milieu intellectuel. Bon nombre de locuteurs algériens utilisent le français dans différents domaines et plus précisément dans leur vie quotidienne. En effet, le français est un outil de travail important pour les algériens que se soit sur leur lieu de travail, à l'école ou même encore dans la rue. Nous pouvons dire que cette expansion du français s'est fait ces dernières de plus en plus dans l'environnement sociolinguistique de chaque foyer algérien. Cette langue tient aussi une position forte dans l'enseignement universitaire technique et scientifique. Le constat que fait à ce propos *M. Achouche* reste d'actualité car dit-il : « *malgré l'indépendance et les actions d'arabisation qui s'en sont suivies, loin de là, son étude ayant même quantitativement progressé du fait de sa place dans l'actuel système éducatif algérien* ». <sup>3</sup>

---

<sup>1</sup> Organisation internationale de la francophonie, la langue française dans le monde 2010, Nathan, 2010 (ISBN 978-2-09-882407-2), p. 9.

<sup>2</sup> Zenati, jamel. « L'Algérie à l'épreuve de ses langues et de ses identités : histoire d'un échec répété ». Mots. Les langages politiques, n° 74 (1 mars 2004) : 173-45.

<sup>3</sup> Achouche. La situation sociolinguistique en Algérie : langue et migration. Centre de didactique des langues et des lettres de Grenoble, 1981.

**1.1.3 L'enseignement/apprentissage de la production écrite en classe de FLE :**

L'apprentissage de la production écrite constitue un véritable calvaire pour beaucoup d'élèves qui se trouvent peu, sinon pas de tout outillés pour qu'ils puissent s'investir et réinvestir leur acquis pour comprendre un consigne et répondre aux certains d'un sujet proposé par l'enseignant. L'enseignement de l'écrit pose problème aux enseignants, contraints d'adopter « une méthode élitique » en l'absence d'une démarche performante. Cette situation suscite bien des interrogations : que manque-t-il aux élèves pour entreprendre aisément une tâche d'écriture ou de réécriture ? Quel dispositif l'enseignant pourrait-il mettre en œuvre pour aider les élèves à écrire et surtout à revenir sur leurs écrits ? Nous pouvons tenter, à travers cette contribution, de proposer une réponse parmi d'autres possibles. Cette étude, en effet, est consacrée à une expérience de projet pédagogique en didactique de l'écrit de français langue étrangère, menée au sein d'un établissement de secondaire. Elle consiste en réalisation collective d'un livre documentaire destiné aux élèves. Nous décrivons chacune des étapes avec nos remarques, à partir des observations sur la représentation de l'écrit chez les apprenants : le choix du thème, celui des critères du produit à réaliser, la phase de la collecte de document, les premiers, écrits, les opérations d'évaluation, la correction des écrits par leurs auteurs, la finalisation du livre et enfin les résultats. Dans les contenus à enseigner, les institutions scolaires accordent une place privilégiée à l'écrit qui demeure un facteur de réussite dans la vie socioprofessionnelle. Mais la tâche de production écrite est souvent pénible pour les apprenants parce qu'elle exige des efforts qui dépassent les simples connaissances linguistiques que l'enseignant se charge généralement de leur faire acquérir : *« car accéder à l'écrit, c'est plus et autre chose que maîtriser un code parmi d'autres. Ce code est celui qui met en jeu et transforme notre rapport aux apprenants et aux monde »*.

L'écriture est souvent négligée dans l'enseignement et l'apprentissage de la langue française. Au début, elle est considérée comme une tâche pour les étapes intermédiaires et avancées. Les étudiants se gêneront également de l'écriture en raison de ses nombreuses règles difficiles, structures et idiosyncrasies complexes.

Cependant, l'importance accordée aux compétences en écriture en français est essentielle et a des avantages à long terme.

**1.2 Définitions des concepts clés :****1.2.1 Définition de l'orthographe :**

L'orthographe venant de deux grecs : « *ortho* », qui veut dire droit et « *graphein* » qui veut dire écrire signifie « *écrire correctement* ».

L'orthographe est définie, en général, comme la manière correcte d'écrire les mots d'une langue, à une époque donnée. Elle correspond aussi aux manières plus au moins personnelles d'écrire, en contraste avec la norme : ainsi en va-t-il en particulier pour les variétés de français et les variétés d'autres. L'orthographe, enfin, s'inscrit dans un cadre socioculturel prégnant qui a pu créer un amalgame idéologique entre graphie, langue et nation, faisant d'elle un mythe intouchable. On trouve la définition suivante de *NINA CATACH*, qui estime que l'orthographe de français est « *la manière d'écrire les sons ou les mots d'une langue, en conformité d'une part avec le système de transcription graphique adopté à une époque donné, d'autre part suivant certains rapport établis avec les autres sous systèmes de la langue (morphologique, syntaxe, lexicale)* »<sup>4</sup>

**1.2.2 Les types de l'orthographe française :**

L'orthographe peut être divisée en trois catégories :

- **L'orthographe phonétique** : est la première à se développer, l'enfant apprend une correspondance entre les sons et les syllabes de sa langue et écrit les mots selon ce qu'il entend par exemple, il écrira/corbo/ pour « corbeau ».
- **L'orthographe lexicale** : (aussi appelée *orthographe d'usage*) définit la façon d'écrire les mots du lexique / vocabulaire, indépendamment de leur usage dans la phrase ou le texte. Dans les systèmes alphabétique ou syllabique, le stade oral de la langue précédant toujours le stade écrit (même dans le cerveau!), l'orthographe d'usage est censée représenter en signes linguistiques la prononciation des mots, selon une correspondance lettre-phonème régulière. Cependant, dans quelques rares langues, des normes détournent de la pure "phonétique", autrement dit l'écriture est très irrégulière. L'enfant apprend les irrégularités telles que le chiffre « sept » qui prennent en un /p/ que l'on ne prononce pas.
- **L'orthographe grammaticale** : vise toutes les marques ou désinences qui affectent l'orthographe lexicale selon les relations entretenues au sein du texte (par exemple, dans certaines langues, les marques de personnes de conjugaison, les marques de genre et nombre...) Cette orthographe grammaticale donne naissance aux formes fléchies. Elle est parfois indépendante de la langue orale (par exemple, en français le pluriel est donné à l'oral par l'article, mais l'écrit ajoute un ou des "s", presque toujours muets!).

**1.2.3 L'orthographe et le système graphique :**

L'orthographe est la manière d'écrire les mots suivant la norme en usage. On peut avoir sur l'orthographe un point de vue institutionnel : les réformes nécessitent l'approbation de l'académie française, qui est une institution qui relève de la république. Mais on peut avoir sur elle aussi un point de vue spécifique.

---

<sup>4</sup> Nina, catach. « L'orthographe française, traité théorique et pratique ». Paris .Nathan 1980.P16

En effet, l'orthographe du français n'est pas une collection de règles et d'exceptions, mais un « *pluri système* » ; on veut dire par là que les faits orthographiques peuvent faire l'objet d'une description raisonnée, qui les rend très largement « *prévisibles* ». Cette approche scientifique, du notamment à l'équipe HESO animée par Nina *catach* (Le Caire, 1923-Paris, 1979) emprunte sa méthode à la linguistique de Saussure(1915) est importante par la pédagogie :

- a) L'orthographe entre dans le champ des connaissances (ensembles de savoirs dont on peut faire la théorie à distinguer des « *règles* » scolaires apprises par cœur) elle nécessite donc une formation spécifique des maîtres à distinguer des « contenus d'enseignement » proprement dits.
- b) La question centrale pour l'apprenant n'est plus « comment ça s'appelle ? » ni d'abord « qu'est-ce qu'il faut écrire ? » mais « comment ça marche ? ».

**Le pluri système :** Il ya trois systèmes qui présentent chacun leurs règles spécifiques

- **Les phonogrammes :** Du grec « phono », son+ « gramma », lettre. Ensemble des graphèmes qui ont une réalisation phonique. Ils comportent donc des voyelles (graphèmes consonantiques), auquel s'ajoutent des « semi-voyelles » à l'écrit comme à l'oral.
- **Les monogrammes :** Du grec « morpho », forme+ « gramma », lettre. Ensemble de graphème qui sont porteurs d'informations ou marques de genre, de nombre, de personnes, de temps et de mode.
- **Les logogrammes :** du grec « logo », mot+ « gramma », lettre. Il ya longtemps que nous avons tous été accablés d'exercices type bled sur les homophones.

La théorie en fait une description plus systématique. Pour éviter la confusion de mots qui se prononcent de la même façon, et qui dans les textes sont d'une grande fréquence, L'orthographe les encode de telle façon que leurs apparence visuelle les rendent dire que ce sont des « *idéogrammes* », mais la recherche préfère évoquer des « *figures de mots* ».

#### 1.2.4 La distinction entre erreur et faute d'orthographe :

Dans le domaine de la didactique des langues, il existe une distinction de nature entre l'erreur et la faute. Nous essaierons de les définir en détail:

- **Erreur :** Au sens étymologique, le terme « *erreur* » qui vient de verbe latin *error*, de errare est considéré comme un acte de l'esprit qui tient pour vrai ce qui est faux et inversement ; jugement, faits physiques qui est en résultent. *Le petit Robert*, 1985, p.684 ; un jugement contraire à la vérité. *Le petit Larousse illustré*, 1972, p.390. Il est possible de constater qu'à l'origine, les erreurs ont été définies comme un écart par rapport à la représentation d'un fonctionnement normé. En didactique des langues étrangère, les erreurs relèvent d'une méconnaissance de la règle de fonctionnement par exemple, accordé le pluriel de *cheval* en *chevals* lorsqu'on ignore qu'il s'agit d'un pluriel irrégulier. Il est donc évident qu'elles sont bien différentes des fautes.

- **Faute :** Etymologiquement issu du mot latin *fallita*, de *fallere=tromper*, la faute est considérée comme le fait de manquer, d'être en moins *Le petit Robert, 1985, p.763* erreur choquante, grossière, commise par ignorance. En didactique des langues étrangères, les fautes correspondent à des erreurs de type lapsus inattention fatigue que l'apprenant peut corriger oubli des marques de pluriel alors que le mécanisme est maîtrisé. Il est donc possible de dire que, dans notre quotidien, les concepts d'erreur et de faute ne sont pas suffisamment distincts l'un de l'autre, et les enseignants ont souvent tendance à les confondre.

### 1.2.5 L'impact de l'erreur d'orthographe dans la production écrite :

Pour que l'enseignant établisse une nouvelle méthodologie de travail, adaptée aux besoins des apprenants, L'erreur est une chose fréquente dans le processus d'apprentissage qui ne devrait pas être négligée, mais analysée, corrigée de façon différente et remédiée. Ce n'est qu'en prenant conscience des erreurs de ces apprenants, de leur nature et de leur origine que l'enseignant peut en proposer un traitement efficace. Il se doit d'adopter une attitude positive envers l'erreur. En didactique des langues la présentation de l'erreur a évolué de la notion de faute, on est passé à celle d'erreur puis à celle de marque transcodique et de production non conforme. Même si pour certains enseignants de français, l'erreur reste encore l'indicateur de la non-compétence de l'apprenant, elle est aujourd'hui traitée comme élément qui prouve la progression dans le processus d'acquisition d'une langue étrangère. L'erreur est commise par l'apprenant, mais tous les facteurs de la communication l'influencent : l'émetteur, le récepteur, le message, le canal, le code, le contexte, tels que les avait élaborés le linguiste russe roman Jakobson.

Dans le cadre de cet article nous proposerons des solutions pour traiter l'erreur, mais nous nous intéresserons également aux éléments qui précèdent la commission de l'erreur et sur qui ceux lui succèdent. Nous comptons répondre à deux questions fondamentales, portant sur la manière d'éviter l'erreur et sur la correction.

### Conclusion :

Dans ce premier chapitre, nous avons pu déceler le voile sur l'importance de l'erreur orthographique dans la rédaction des expressions écrites, des dictés et des textes de FLE en classe et ses caractéristiques à l'acquisition d'une langue étrangère.

Après avoir mis au clair les différents concepts du l'orthographe, nous allons entamer maintenant la deuxième partie qui est la conception.

# **PARTIE PRATIQUE**

# CHAPITRE II

## CONCEPTION DU PROJET

Afin de concrétiser nos recherches et nos études, nous allons dans cette deuxième partie, la partie pratique distribuer une vingtaine de questionnaires sur des enfants en première année moyenne dans l'école *ZEGHLOUL*, ainsi que sur leurs parents ; comportant des questions ouvertes et fermées réservées aux pères, d'autres réservées aux mères, et enfin des questions réservées aux enfants ; qui serviront notre thème de recherche, et qui répondront à nos différentes problématique. Dans le but de dégager les représentations des parents et des enfants à l'égard de l'acquisition du FLE chez ces derniers.

## **2.1. Les démarches de la réalisation :**

### **2.1.1 Présentation du terrain :**

Nous allons opter à deux méthodes : une méthode quantitative, dans laquelle nous allons arriver à des statistiques, à des chiffres et à des pourcentages, que nous allons représenter sous formes de diagrammes et de secteurs. Et une méthode qualitative dans laquelle nous allons analyser les réponses des questions ouvertes posées dans le questionnaire.

### **2.1.2 Cadre méthodologique de la recherche :**

Notre recherche s'inscrit dans le cadre de la sociolinguistique dont l'intérêt est focalisé sur le rôle des parents dans l'acquisition et l'apprentissage de langue française chez les enfants. Toute recherche entreprise nécessite une méthode adéquate pour sa réalisation, d'où le chercheur opte pour la plus judicieuse qui répond à ses objectifs, l'enquête est l'investigation des informations, elle s'appuie sur les techniques suivantes (questionnaire, enregistrement ou entretien), comme elle requiert un aspect scientifique car son processus passe par trois étapes successives (observation, analyse, explication des données). Suite à cela on a opté pour le procédé du questionnaire qu'on a jugé le plus utile pour notre thème de recherche puisqu'il nous a permis de toucher à un large nombre de sujet en peu de temps et ses résultats sont précis et objectifs.

### **2.1.3 Corpus :**

Notre travail de recherche s'inscrit dans une optique sociolinguistique qui se base sur deux méthodes d'analyse d'une enquête par questionnaire.

### **2.1.4 Le choix du questionnaire :**

Le questionnaire est une technique de recueil de nombreux aspects qui touchent directement ou indirectement à la vie d'une large masse de la population exercé sur un échantillon de celle-ci sous forme de questions échelonnées et structurées afin d'avoir des résultats fiables et objectifs, pour cela notre choix est fixé sur cette méthode de collecte d'information.

### **2.1.5 Présentation du questionnaire :**

Notre questionnaire comporte deux parties distinctes :

- Une première partie adressée aux pères et aux mères, comportant des questions similaires.

- Une deuxième partie adressée aux enfants comporte des questions fermés et ouverts.

**2.2 La réalisation du projet :**

**2.2.1 Etude qualitative et quantitative des résultats de l'enquête :**

- Objectifs des questions posées aux élèves :

<ul style="list-style-type: none"> <li>- C'est quoi pour vous une langue ?</li> <li>- Est-ce que vous aimez la langue française ?</li> <li>- Est-ce que apprendre le français est ennuyeux ?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- L'objectif de ces questions est de montrer l'usage de la langue française chez les apprenants.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vous aimez plus parlez ou écrire ?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- L'objectif de cette questions est de voir où les élèves sont plus alaise.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Vous êtes fort en dictée ?</li> <li>- Est-ce que vous vous exercez en production écrite ?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ces deux questions ont pour but de découvrir le degré d'application dans l'apprentissage de l'écrit</li> </ul>

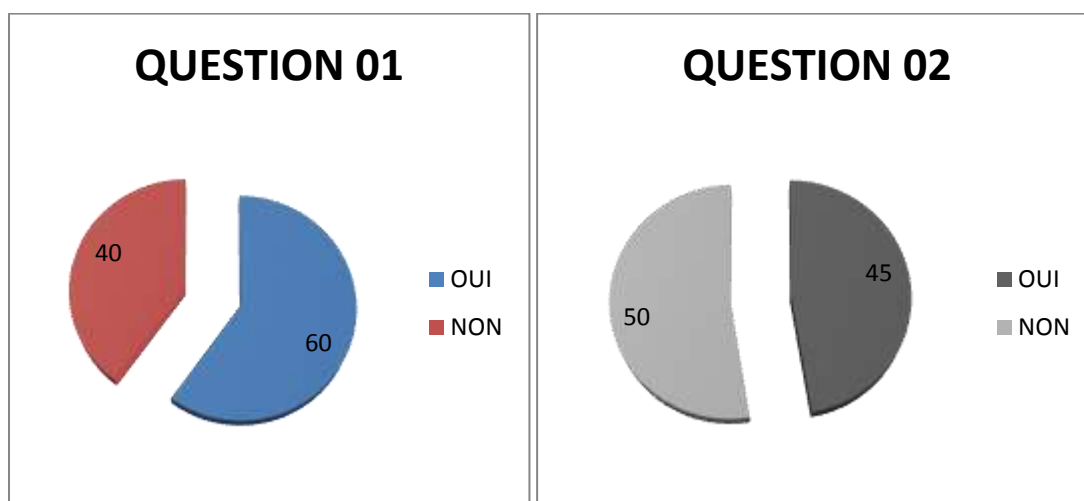
- Objectifs des questions posées aux parents d'élèves :

<ul style="list-style-type: none"> <li>- Age, niveau d'instruction</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Ces deux premières questions précisent des valeurs sociales, ont pour objectif de mettre en évidence la relation des parents avec leurs enfants en matière de maitrise de la langue française.</li> </ul>
<ul style="list-style-type: none"> <li>- Est-ce que vous maitrisez la langue française ?</li> <li>- A la maison vous utilisez quelle langue pour communiquer ?</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- L'objectif de ces questions est de savoir si les parents maitrise la langue française et aussi de savoir la langue de communication la plus</li> </ul>

	utilisée par les parents avec leurs enfants.
- Quand vous vous informez vous préférez recevoir l'information en quelle langue ?	- Cette question a pour objectif de déterminer la langue d'usage des supports d'information par les parents
- Est-ce que vous aidez vos enfants dans leurs devoirs scolaires à la maison ? - Est-ce que vous donnez des exercices de rédaction à vos enfants ?	- Ces deux questions ont pour but de découvrir le degré d'implication des parents dans l'apprentissage de la langue française chez leurs enfants.
- Est-ce que votre enfant fait des fautes d'orthographe à l'écrit ?	- L'objectif de cette question est de mettre en exergue le niveau des enfants à l'écrit

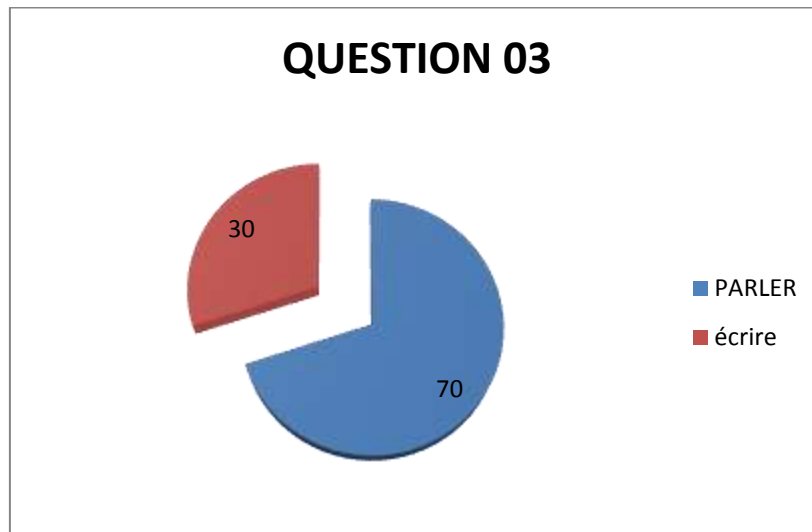
**2.2.2 Analyse des résultats des questionnaires :**

- Questionnaire des élèves :
  - Est-ce que vous aimez la langue française ? Est-ce que apprendre le français est ennuyeux ?



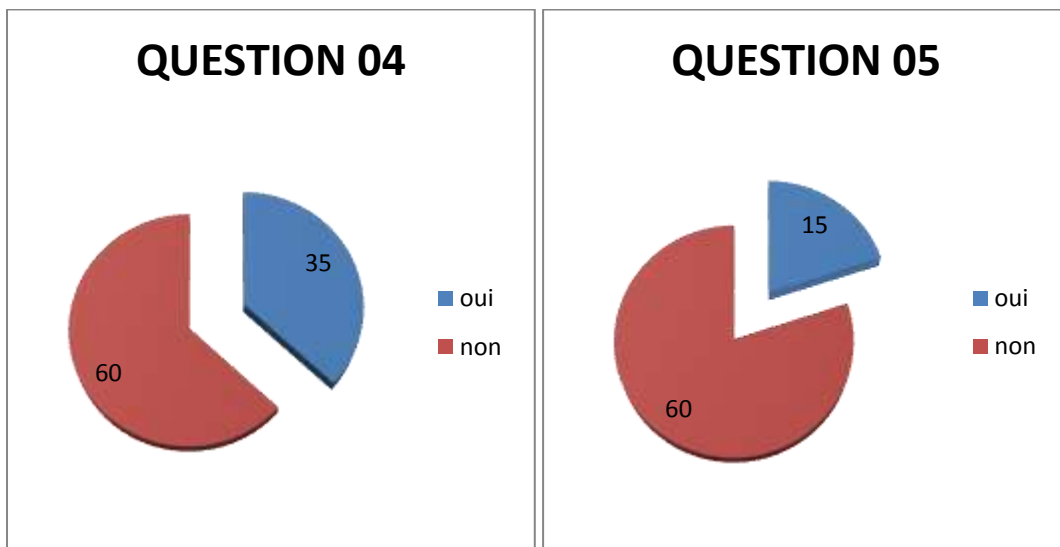
Analyse : les résultats obtenus montrent que 60% des élèves aiment la langue française, et le reste préfère la langue arabe et aussi ces derniers affirment qu'apprendre la langue française est amusant car la moitié a répondu par oui.

- Vous aimez plus parler ou écrire ?



Analyse : 70% des apprenants préfèrent parler qu'écrire car pour eux c'est plus facile que de prendre une feuille et un stylo.

- Vous êtes fort en dictée ? Est-ce que vous vous exercez en production écrite ?



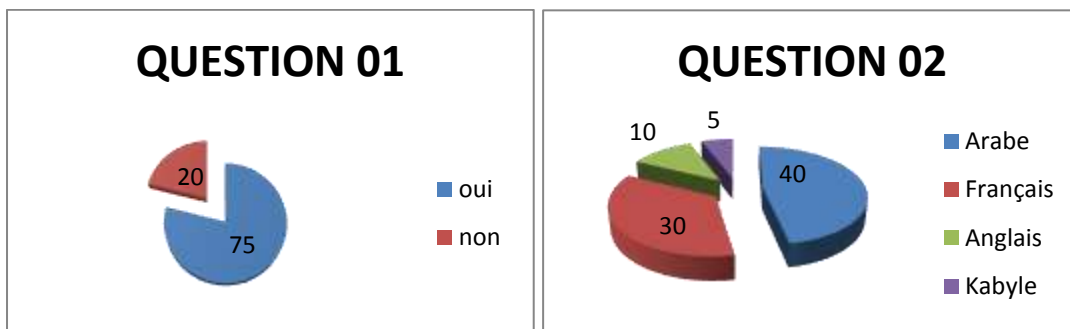
Analyse : 60% font de fautes d'orthographe en dictée, et juste une minorité qui s'exerce en production écrite puisque 60% ont répondu qu'ils n'négligent la rédaction.

**Analyse globale :** A travers nos études nous avons constaté que les élèves ne fournissent aucun effort en rédaction, puisqu'ils se sentent plus à l'aise à l'oral même si pour eux apprendre la langue française est amusant.

- Questionnaire des parents d'élèves :

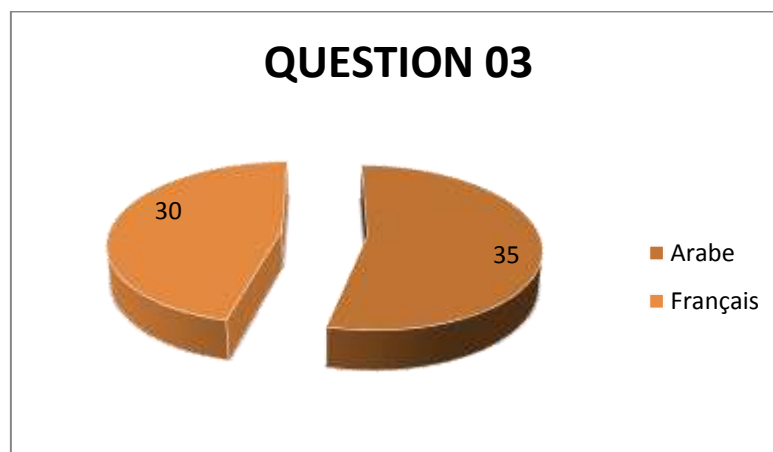
Questionnaire des pères :

- Est-ce que vous maîtrisez la langue française ? A la maison vous utilisez quelle langue pour communiquer



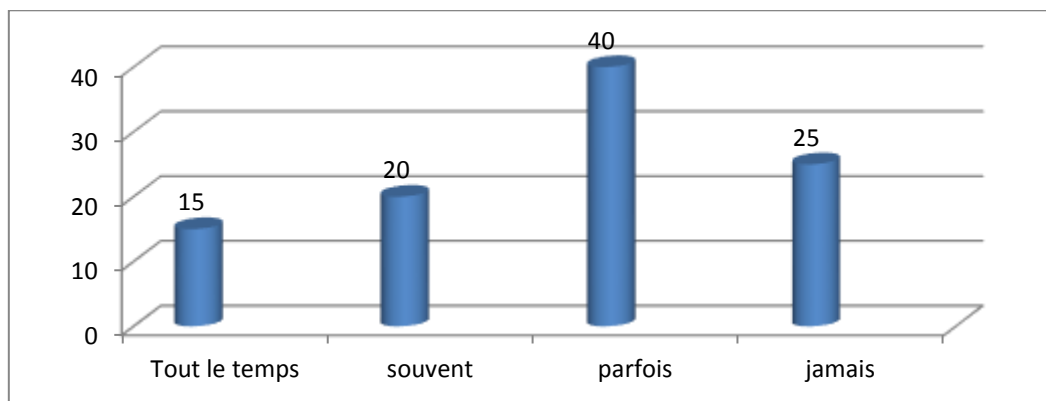
Analyse : 75% des papas ont répondu par oui et le reste ne maîtrise pas la langue. La majorité utilise l'arabe, 30% le français, seulement 10% parlent en anglais, et une minorité le kabyle.

- Quand vous vous informez vous préférez recevoir l'information en quelle langue ?



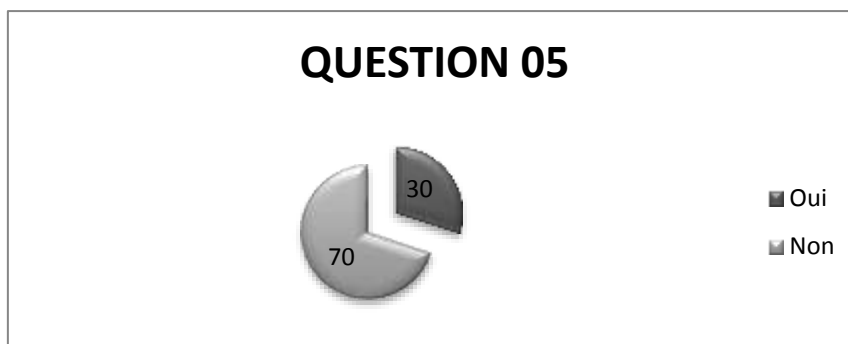
Analyse : pour cette question le résultat est divisé en deux la moitié s'informe en arabe et l'autre moitié en français.

- Est-ce que vous aidez vos enfants dans leurs devoirs scolaires à la maison ? Est-ce que vous donnez des exercices de rédaction à vos enfants ?



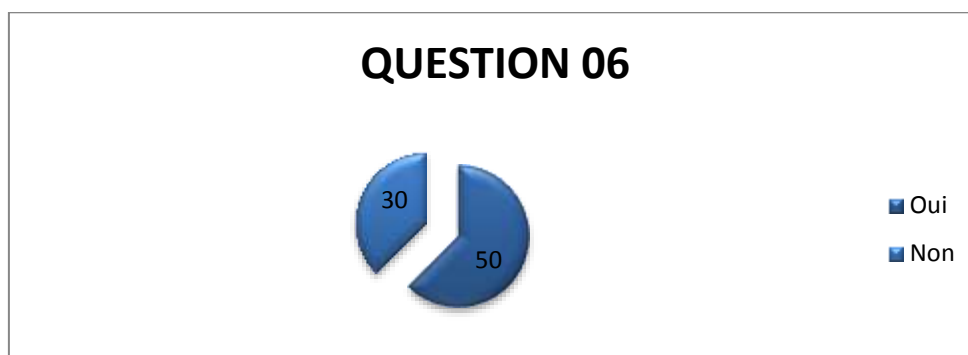
Analyse : seulement 40% des papas ont répondu par parfois ils aident leurs enfants dans les devoirs scolaires, 15% ont répondu par tout le temps, 20% souvent, et 25% jamais. Ce qui nous pousse à constater qu'ils ne sont pas acharnés derrière les études de ces derniers.

- Est-ce que vous donnez des exercices de rédaction à vos enfants ?



Analyse : 70% ne donnent pas d'exercice aux enfants, cela montre le manque de pratique chez les apprenants.

- Est-ce que votre enfant fait des fautes d'orthographe à l'écrit ?



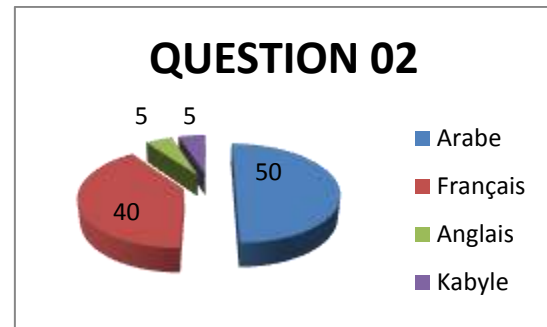
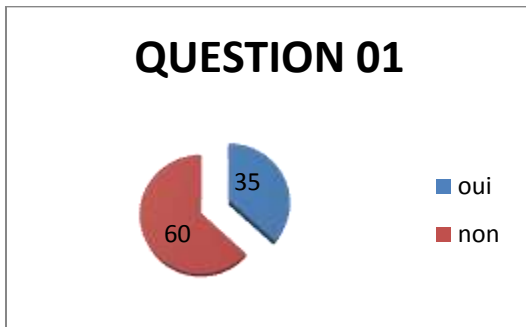
Analyse : la majorité ont dit oui, les enfants commettent beaucoup de fautes à cause des obstacles qu'ils rencontrent lors de la rédaction.

**Analyse globale :** puisque la plus part des pères maîtrisent la langue française mais ils la n'utilisent pas en communication avec leurs enfants cela confirme l'influence sur

l'apprentissage, et aussi la négligence et le non suivi des enfants provoque la source de ses difficultés à l'écrit.

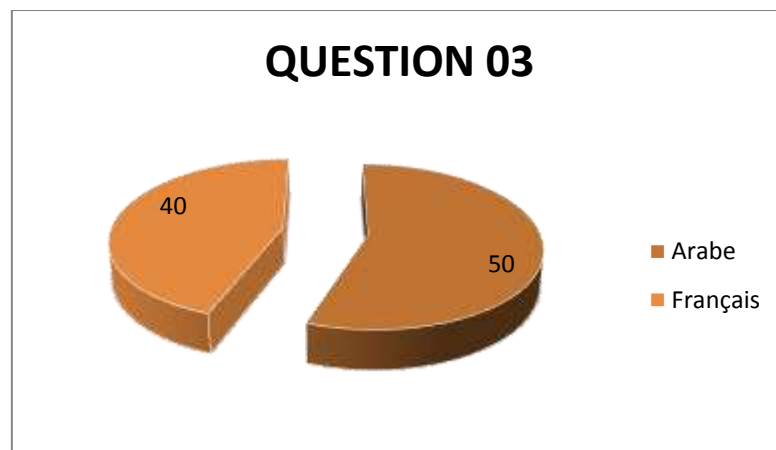
- Questionnaire des mères :

- Est-ce que vous maîtrisez la langue française ? A la maison vous utilisez quelle langue pour communiquer ?



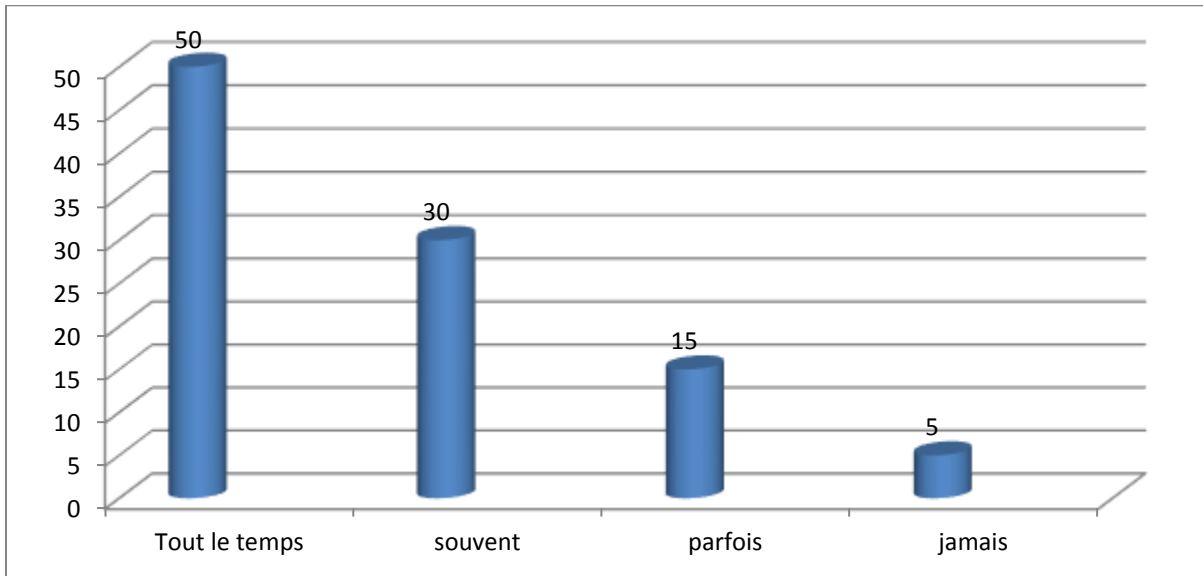
Analyse : 35% seulement des mamans savent parler en français, alors que 60% ne parlent guère la langue, en plus à la maison la plus part utilisent la langue arabe pour communiquer

- Quand vous vous informez vous préférez recevoir l'information en quelle langue ?



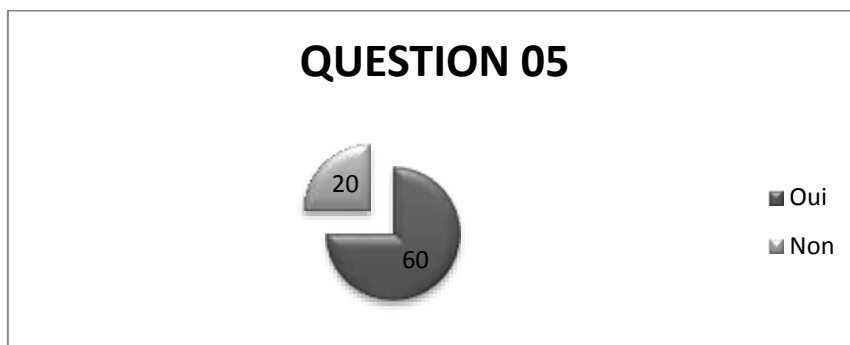
Analyse : Même quand elles s'informent, elles préfèrent recevoir l'information en arabe, car 50% des mamans ont choisis cette dernière.

- Est-ce que vous aidez vos enfants dans leurs devoirs scolaires à la maison ?



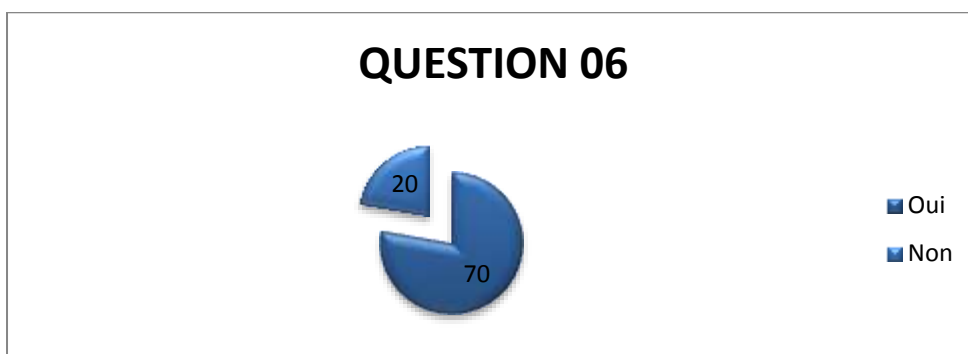
Analyse : 50% ont coché sur tout le temps, et 30% sur souvent, 15% sur parfois, et seulement 5% sur jamais ce qui montre que les mamans aident leurs enfants beaucoup plus que les papas

- Est-ce que vous donnez des exercices de rédaction à vos enfants ?



Analyse : la plus part des mères ont répondu par oui sur le questionnaire, ce qui montre qu'elles s'intéressent beaucoup plus aux études de leurs enfants que les pères.

- Est-ce que votre enfant fait des fautes d'orthographe à l'écrit ?



Analyse : 70% des mamans ont mentionné que leur enfant fait des fautes à l'écrit.

**Analyse globale** : un nombre important des enfants ne savent pas écrire correctement, malgré les efforts fournis par leurs mamans, ce qui nous laisse croire que la non maîtrise de la langue chez les mères influence sur leurs petits.

### **Conclusion :**

A partir des résultats obtenus, nous pouvons dire que les parents et surtout les mères font des efforts afin d'améliorer le niveau de leurs enfants. Nous avons ainsi pu remarquer que les apprenants ont des difficultés en langue française, cela est dû à la non maîtrise de cette dernière et surtout en production écrite.

# CONCLUSION GÉNÉRALE

## *Conclusion Générale*

---

A travers notre travail de recherche qui s'inscrit dans le domaine de langue et culture, nous avons tenté de répondre à quelques problématiques concernant les difficultés que rencontrent les apprenants lors de la rédaction.

Nos ambitions du départ étaient de répondre à ces différentes problématiques : pourquoi les apprenants du moyen (IAM) ont des difficultés à l'écriture malgré qu'ils aient des acquis pris au primaire, quelle est l'origine de ses difficultés.

Afin d'atteindre nos objectifs, et de répondre aux problématiques précédentes, nous avons opté pour une analyse sociolinguistique d'un corpus constitué de 60 personnes : 20 pères, 20 mères, et 20 enfants, sur lesquels nous avons distribué des questionnaires comportant des questions ouvertes et fermés qui servent notre thème de recherche.

Selon les résultats auxquels nous sommes arrivés, nous avons constaté que les parents jouent un rôle très important dans l'acquisition et l'apprentissage du français chez leurs enfants grâce à plusieurs facteurs : le niveau d'instruction élevé des parents, l'inscription des enfants dans des crèches avant la scolarisation, l'utilisation fréquente et quotidienne du français avec l'enfant, et la motivation de ce dernier à l'apprentissage.

Nous avons également constaté que la mère transmet plus le français à l'enfant, et cela a été confirmé d'après le taux élevé des enfants répondent à leurs mamans en langue française.

De plus le français occupe une place précieuse dans les pratiques langagière des parents ainsi que des enfants vu que c'est la première langue étrangère de la majorité.

A la lumière de tout ce que nous avons vu d'après notre analyse sociolinguistique, nous pouvons donc confirmer les hypothèses proposées précédemment : l'influence de langue maternelle sur l'apprentissage des apprenants du FLE, la non maîtrise de l'orthographe dans les premières années d'apprentissage à l'école primaire. Le coté socio familiale influe sur l'apprentissage des apprenants du FLE.

Pour conclure, plusieurs facteurs démontrent le rôle considérable que jouent les parents dans l'acquisition et l'apprentissage du français chez les enfants, nous avons pu dévoiler quelques-uns, mais cela reste partiel, il serait également intéressant d'aborder dans un autre travail de recherche plus profond, à partir d'un corpus vaste d'autres facteurs que nous n'avons pas pu déceler.

# Références bibliographiques

## Sitographie :

<https://fr.m.wikipedia.org/wiki/langue/étrangère>

<https://fr.m.wikipedia.org/wiki/langues-en-Algérie>

<http://journals.openditio.org/multilinguales/702>

<http://translate.google.com/m/translate?hl=fr>

<http://arlap.hypotheses.org/7953>

<https://www.universalis.fr/encyclopedie/orthographe/>

<http://fr.m.wikipedia.org/wiki/orthographe-du-francais>

<http://www.blogorthographe.com/chronique-1830>

<http://fr.m.wikipedia.org/wiki/orthographe>

[Le bon usage over-blog.com/article-erreur-ou-faute-72639774.html](http://Le_bon_usage_over-blog.com/article-erreur-ou-faute-72639774.html)

<https://www.kinkedin.com/pluse/traitement-de-lerreur-en-production-écrite-.Correction-drako-restoveski>.

## Bibliographie :

“Document d’accompagnement du cycle primaire” sur [éducation.gov.dz](http://education.gov.dz)

Achouche, M. La situation sociolinguistique en Algérie : langue et migration. Centre de didactique des langues et des lettres de Grenoble, 1981.

Nina Catach, L’orthographe, PUF, Paris, 1988, P. 10-11.

Nina Catach, op. cit., p. 26-30.

Nina, Catach. « L’orthographe française, traité théorique et pratique ». Paris. Nathan 1980. P 16

Organisation internationale de la francophonie, de la langue française dans le monde 2010, Nathan, 2010(ISBN 978-2-09-882407-2), p.9.

Organisation internationale de la francophonie, la langue française dans la monde 2010, Nathan, 2010(ISBN 978-09-882407-2), p. 9.

Ou va l’Algérie By Ahmed Mahoub, Jean-Robert Henry, p. 284

Ou va l'Algérie By Ahmed Mahoub, Jean Robert Henry, p. 286

Zinati jamel. « L'Algérie à l'épreuve de ses langues et ses identités : histoire d'un échec répété ». Mots. Le langage politique, n° 74 (1 mars 2004) : 173-45

# ANNEXES

# QUESTIONNAIRE DES ÉLÈVES

1. C'est quoi pour vous une langue ?

.....  
.....

2. Est-ce que vous aimez la langue française ?

- Oui

- Non

3. Est-ce que apprendre le français est ennuyeux ?

- Oui

- Non

4. Vous aimez plus parler ou écrire ?

.....  
.....

5. Vous êtes forts en dictée ?

-oui ?

-non ?

6. Est-ce que vous vous exercez en production écrite ?

.....  
.....  
.....

# QUESTIONNAIRE DES PARENTS D'ÉLÈVES

## Questionnaire adressé aux pères :

1. Nom et prénom : .....
2. L'âge : .....
3. Niveau d'instruction : .....
  
4. Est-ce que vous maîtrisez la langue française ?  
Oui   
Non
  
5. A la maison vous utilisez quelle langue pour communiquer ?  
Arabe   
Français   
Anglais   
Kabyle
  
6. Quand vous vous informez, vous préférez recevoir l'information en quelle langue ?  
Arabe   
Français
  
7. Est-ce que vous aidez vos enfants dans leurs devoirs scolaires à la maison ?  
Tout le temps   
Souvent   
Parfois   
Jamais
  
8. Est-ce que vous donnez des exercices de rédaction à vos enfants ?  
Oui   
Non   
- Pourquoi.....  
.....  
.....
  
9. Est-ce que votre enfant fait des fautes d'orthographe à l'écrit ?  
Oui   
Non   
- Pourquoi ?.....  
.....  
.....

## Questionnaire adressé aux mères :

1. Nom et prénom : .....
2. L'âge : .....
3. Profession : .....

4. Est-ce que vous maîtrisez la langue française ?

Oui

Non

5. A la maison vous utilisez quelle langue pour communiquer ?

Arabe

Français

Anglais

Kabyle

6. Quand vous vous informez, vous préférez recevoir l'information en quelle langue ?

Arabe

Français

7. Est-ce que vous aidez vos enfants dans leurs devoirs scolaires à la maison ?

Tout le temps

Souvent

Parfois

Jamais

8. Est-ce que vous donnez des exercices de rédaction à vos enfants ?

Oui

Non

- Pourquoi.....  
.....  
.....

9. Est-ce que votre enfant fait des fautes d'orthographe à l'écrit ?

Oui

Non

- Pourquoi ?.....  
.....  
.....